

ГЛАВА 11

**MODEL ANIMAL HEALTH/OFFICIAL CERTIFICATE FOR THE ENTRY INTO THE UNION OF MECHANICALLY SEPARATED MEAT, INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION, OF DOMESTIC PORCINE ANIMALS (MODEL SUI-MSM)/
ОБРАЗЕЦ ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНОГО/ОФИЦИАЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ МЯСА МЕХАНИЧЕСКОЙ ОБВАЛКИ, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ ПОТРЕБЛЕНИЯ ЧЕЛОВЕКОМ, И ПОЛУЧЕННОГО ОТ ДОМАШНИХ СВИНЕЙ (ОБРАЗЕЦ SUI-MSM)**

COUNTRY / СТРАНА		Animal health/Official certificate to the EU / Сертификат здоровья животных/официальный сертификат на ввоз в ЕС		
Part I: Description of consignment / Часть I: Описание партии товара	I.1 Consignor/Exporter / Грузоотправитель/Экспортер Name / Наименование Address / Адрес Country / Страна ISO country code / Код ИСО страны	I.2 Certificate reference / Регистрационный номер сертификата	I.2a IMSOC reference / Регистрационный номер IMSOC	
		I.3 Central Competent Authority / Центральный компетентный орган	QR CODE / QR-КОД	
		I.4 Local Competent Authority / Местный компетентный орган		
	I.5 Consignee/Importer/ Грузополучатель/Импортер Name / Наименование Address / Адрес Country / Страна ISO country code / Код ИСО страны	I.6 Operator responsible for the consignment / Оператор, ответственный за партию Name / Наименование Address / Адрес Country / Страна ISO country code / Код ИСО страны		
	I.7 Country of origin / Страна происхождения ISO country code / Код ИСО страны	I.9 Country of destination / Страна назначения ISO country code / Код ИСО страны		
	I.8 Region of origin / Регион происхождения Code/ Код	I.10 Region of destination / Регион назначения Code / Код		
	I.11 Place of dispatch /Место отправки Name / Наименование Registration/Approval No / Регистрационный №/ № разрешения Address / Адрес Country /Страна ISO country code / Код ИСО страны	I.12 Place of destination / Место назначения Name / Наименование Registration/Approval No / Регистрационный №/ № разрешения Address / Адрес Country /Страна ISO country code / Код ИСО страны		
	I.13 Place of loading / Место погрузки	I.14 Date and time of departure / Дата и время отправления		
	I.15 Means of transport / Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft / Самолет <input type="checkbox"/> Vessel / Судно <input type="checkbox"/> Railway / Ж/д вагон <input type="checkbox"/> Road vehicle / Автомобиль Identification / Идентификация	I.16 Entry Border Control Post / Пограничный контрольный пункт ввоза		
		I.17 Accompanying documents / Сопроводительные документы Type / Тип Code / Код Country/ Страна ISO country code / Код ИСО страны Commercial document reference / Регистрационный номер коммерческого документа		

I.18	Transport conditions / Условия транспортировки	<input type="checkbox"/> Ambient / При температуре окружающей среды	<input type="checkbox"/> Chilled / В охлажденном состоянии	<input type="checkbox"/> Frozen / В замороженном состоянии		
I.19	Container number/Seal number / Контейнер/Пломба № Container No / Контейнер № Seal No / Пломба №					
I.20	Certified as or for / Сертифицирована как или для: <input type="checkbox"/> Products for human consumption / Продукты для потребления человеком					
I.21	<input type="checkbox"/> For transit / Для транзита Third country / Третья страна ISO country code /Код ИСО страны		I.22 <input type="checkbox"/> For internal market / Для внутреннего рынка			
I.24	Total number of packages / Общее количество мест	I.25 Total quantity / Общее количество	I.26 Total net weight/gross weight (kg) / Общий вес-нетто/вес брутто (кг)			
I.27 Description of consignment / Описание партии						
CN code / CN код	Species / Вид животных	Subspecies/Category Подвид животных/ Категория	Cold store / Склад- холодильник	Identification mark / Идентификационная отметка	Type of packaging / Тип упаковки	Net weight / Вес-нетто
Slaughterhouse / Бойня	Treatment type / Тип обработки	Nature of commodity / Характер товара	Date of collection/ production / Дата сбора/ производства	Manufacturing plant / Предприятие-производитель	Number of packages / Количество упаковок	Batch No / № партии продуктов
					Approval or registration number of plant/ establishment/ centre / № разрешения или регистрационный № завода/ предприятия/ центра	

Part II: Certification/ Часть II: Сертификация	II. Health information/ Информация о здоровье	II.a Certificate reference/ Регистрационный номер сертификата	II.b IMSOC reference/ Регистрационный номер IMSOC
	<p>II.1 Public health attestation [to delete when the Union is not the final destination of the mechanically separated meat]/ Санитарно-гигиеническая аттестация [удалить, если ЕС не является пунктом конечного назначения мяса механической обвалки]</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council^A, Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council^B, Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council, Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council, Commission Delegated Regulation (EU) 2019/624 and Commission Implementing Regulation (EU) 2019/627^C and hereby certify that the mechanically separated meat of domestic porcine animals described in Part I was produced in accordance with these requirements, in particular that:/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, заявляю, что я осведомлен о релевантных требованиях Регламента (ЕС) № 178/2002 Европейского парламента и Совета^A, Регламента (ЕС) № 852/2004 Европейского парламента и Совета^B, Регламента (ЕС) 853/2004 Европейского парламента и Совета, Делегированного регламента Комиссии (EU) 2019/624 и Имплементационного регламента Комиссии (EU) 2019/627^C, и настоящим удостоверяю, что мясо механической обвалки домашних свиней, описанное в Части I, было произведено в соответствии с данными требованиями, и в частности, что:</p> <p>II.1.1. the mechanically separated meat comes from (an) establishment(s) applying general hygiene requirements and implementing a programme based on the hazard analysis and critical control points (HACCP) principles in accordance with Article 5 of Regulation (EC) No 852/2004,</p>		

^A Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety (OJ L 31, 1.2.2002, p. 1). / Регламент (ЕС) № 178/2002 Европейского парламента и Совета от 28.01.2002, устанавливающий общие принципы и требования пищевого законодательства, учреждающий Европейский орган по безопасности пищевых продуктов и излагающий процедуры, касающиеся безопасности пищевых продуктов (OJ L31, 1.2.2002, стр.1).

^B Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the hygiene of foodstuffs (OJ L 139, 30.4.2004, p. 1). /Регламент (ЕС) № 852/2004 Европейского парламента и Совета от 29.04.2004 по гигиене пищевых продуктов (OJ L 139, 30.4.2004, стр. 1).

^C Commission Implementing Regulation (EU) 2019/627 of 15 March 2019 laying down uniform practical arrangements for the performance of official controls on products of animal origin intended for human consumption in accordance with Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council and amending Commission Regulation (EC) No 2074/2005 as regards official controls (OJ L 131, 17.5.2019, p. 51). / Имплементационный регламент Комиссии (EU) 2019/627 от 15.03.2019, устанавливающий унифицированные практические меры для осуществления официального контроля в отношении продуктов животного происхождения, предназначенных для потребления человеком, в соответствии с Регламентом (EU) 2017/625 Европейского парламента и Совета, и вносящий поправки в Регламент Комиссии (ЕС) №2074/2005 в части официального контроля (OJ L 131, 17.5.2019, стр.51).

	<p>regularly audited by the competent authorities, and being listed as an EU approved establishment;/ мясо механической обвалки поступает с предприятия (-тий), на котором соблюдаются общие гигиенические требования и выполняется программа, основанная на принципах анализа риска и критических контрольных точках (ХАССП) в соответствии со Статьей 5 Регламента (ЕС) № 852/2004, подвергаемого регулярному аудиту со стороны компетентных органов, и которое включено в список предприятий, имеющих разрешение ЕС;</p> <p>II.1.2. the mechanically separated meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18 °C;/ мясо механической обвалки было получено в соответствии с условиями, изложенными в Разделе V Приложения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004, и заморожено до температуры не выше -18°C;</p> <p>II.1.3. the mechanically separated meat was derived from meat that fulfils the requirements of Commission Implementing Regulation (EU) 2015/1375^D, and in particular:/ мясо механической обвалки получено из мяса, которое соответствует требованиям Имплементационного регламента Комиссии (EU) 2015/1375^D и, в частности;</p> <p>(¹) either/ либо [has been subjected to an examination by a digestion method for Trichinella with negative results;] / [было подвергнуто исследованию методом ферментативного расщепления на наличие Trichinella с получением отрицательных результатов;]</p> <p>(¹) or/ или [has been subjected to a freezing treatment in accordance with Annex II to Implementing Regulation (EU) 2015/1375/ [было подвергнуто обработке посредством замораживания в соответствии с Приложением II Имплементационного Регламента (EU) 2015/1375.]</p> <p>(¹) (⁵) or/ или [is derived from domestic porcine animals either coming from a holding officially recognised as applying controlled housing conditions in accordance with Article 8 of Implementing Regulation (EU) 2015/1375 or not weaned and less than 5 weeks of age.] / [получено от домашних свиней либо поступающих из хозяйства, которое официально признано хозяйством, применяющим контролируемые условия содержания в соответствии со Статьей 8 Имплементационного Регламента (EU) 2015/1375, либо не являющихся отъемышами или животными в возрасте менее 5 недель.]</p> <p>II.1.4. the mechanically separated meat has been derived from meat that has been found fit for human consumption following ante-mortem and post-mortem inspections carried out in accordance with Articles 8 to 17, 23, 24, 30, 31, 33 to 35, 37, 38 of Implementing Regulation (EU) 2019/627 and Articles 3, 4, 5, 7 and 8 of Delegated Regulation (EU) 2019/624;/ мясо механической обвалки получено из мяса, которое было признано пригодным для потребления человеком после прижизненной и посмертной инспекций, проведенных в соответствии со Статьями 8 - 17, 23, 24, 30, 31, 33 – 35, 37, 38 Имплементационного</p>
--	--

^D Commission Implementing Regulation (EU) 2015/1375 of 10 August 2015 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat (OJ L 212, 11.8.2015, p. 7)/ Имплементационный регламент Комиссии (EU) 2015/1373 от 10.08.2015, устанавливающий специальные правила официальных проверок на наличие трихинеллы в мясе (OJ L 212, 11.8.2015, стр.7).

	<p>регламента Комиссии (ЕУ) 2019/627 и Статьями 3, 4, 5, 7 и 8 Делегированного регламента (ЕУ) 2019/624;</p> <p>II.1.5. the packages of mechanically separated meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;] на упаковки с мясом механической обвалки нанесена идентификационная отметка в соответствии с положениями Раздела I Приложения II к Регламенту (ЕС) № 853/2004;]</p> <p>II.1.6. the mechanically separated meat satisfies the relevant criteria laid down in Commission Regulation (EC) No 2073/2005^E;./ мясо механической обвалки удовлетворяет релевантным критериям, изложенным в Регламенте Комиссии (ЕС) № 2073/2005^E;</p> <p>II.1.7. the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Article 29 of Council Directive 96/23/EC^F, are fulfilled and the concerned animals and products are listed in Commission Decision 2011/163/EU^G for the concerned country of origin;./ выполняются гарантии, распространяющиеся на живых животных и продукты из них, предусмотренные планами контроля остатков веществ, представляемыми в соответствии со Статьей 29 Директивы Совета 96/23/EC^F, и соответствующие животные и продукты из них перечислены в Решении Комиссии 2011/163/EU^G для указанной страны происхождения;</p> <p>II.1.8. the mechanically separated meat has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005 of the European Parliament and of the Council^H and the maximum levels for contaminants laid down in Commission Regulation (EC) No 1881/2006^I;./ мясо механической обвалки было произведено в условиях, гарантирующих соответствие максимальным уровням остатков пестицидов, установленным в Регламенте (ЕС) № 396/2005 Европейского парламента и Совета^H и максимальным уровням контаминантов, установленным в Регламенте Комиссии (ЕС) № 1881/2006^I;</p>
--	--

^E Commission Regulation (EC) No 2073/2005 of 15 November 2005 on microbiological criteria for foodstuffs (OJ L 338, 22.12.2005, p. 1)./ Регламент Комиссии (ЕС) № 2073/2005 от 15.11.2005 о микробиологических критериях для пищевых продуктов (OJ L 212, 11.8.2015, стр.1).

^F Council Directive 96/23/EC of 29 April 1996 on measures to monitor certain substances and residues thereof in live animals and animal products and repealing Directives 85/358/EEC and 86/469/EEC and Decisions 89/187/EEC and 91/664/EEC (OJ L 125, 23.5.1996, p. 10)./ Директива Совета 96/23/EC от 29 апреля 1996 г. по мерам мониторинга определенных веществ и их остатков у живых животных и в продуктах животного происхождения и отменяющая Директивы 85/358/EEC и 86/469/EEC и Решения 89/187/EEC и 91/664/EEC (OJ L 125, 23.5.1996, стр.10).

^G Commission Decision 2011/163/EU of 16 March 2011 on the approval of plans submitted by third countries in accordance with Article 29 of Council Directive 96/23/EC (OJ L 70, 17.3.2011, p. 40). / Решение Комиссии 2011/163/EC от 16 марта 2011 года об утверждении планов, представленных третьими странами в соответствии со Статьей 29 Директивы Совета 96/23/EC (OJ L 70, 17.3.2011, стр. 40).

^H Regulation (EC) No 396/2005 of the European Parliament and of the Council of 23 February 2005 on maximum residue levels of pesticides in or on food and feed of plant and animal origin and amending Council Directive 91/414/EEC (OJ L 70, 16.3.2005, p. 1). / Регламент (ЕС) № 396/2005 Европейского парламента и Совета от 23 февраля 2005 г. о максимальных уровнях остатков пестицидов в пищевых продуктах и кормах растительного и животного происхождения или на них и вносящий поправки в Директиву Совета 91/414/EEC (OJ L 70 , 16.3.2005, стр. 1).

^I Commission Regulation (EC) No 1881/2006 of 19 December 2006 setting maximum levels for certain contaminants in foodstuffs (OJ L 364, 20.12.2006, p. 5). / Регламент Комиссии (ЕС) № 1881/2006 от 19 декабря 2006 г., устанавливающий максимальные уровни для определенных контаминантов в пищевых продуктах (OJ L 364, 20.12.2006, стр. 5).

II.1.9. the mechanically separated meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;/ хранение и транспортировка мяса механической обвалки производились в соответствии с релевантными требованиями Раздела V Приложения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004;

II.2 Animal health attestation/ Ветеринарно-санитарная аттестация

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the **mechanically separated meat** described in Part I:/ Я, нижеподписавшийся официальный ветеринар, настоящим удостоверяю, что **мясо механической обвалки**, описанное в Части I:

II.2.1. has been prepared from and contains only fresh meat⁽²⁾ obtained in the **zone/s** with code/s:⁽³⁾ which, at the date of issue of this certificate is/are authorised for entry into the Union of **fresh meat** of the species described under point II.2.2. from which the fresh meat was obtained and listed in Part I of Annex XIII to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404^J without the entry related to specific conditions '*Maturation, pH and de-boning*' in column 5 of that table./ произведено из и содержит только свежее мясо⁽²⁾, полученное из **зоны/зон** с кодом/кодами:.....⁽³⁾, для которой(-рых) на дату выдачи данного сертификата было получено разрешение на ввоз в ЕС **свежего мяса** видов животных, указанных в части I Приложения XIII к Имплементационному регламенту Комиссии (EU) 2021/404^J без указания особых условий «*Созревание, уровень pH и обвалка*» в колонке 5 данной таблицы.

II.2.2. contains fresh meat complying with all the animal health requirements for entry into the Union of fresh meat laid down in the relevant model certificate⁽⁴⁾, and therefore eligible to enter into the Union as such, of domestic breeds of porcine animals, kept animals of wild breeds of porcine animals and animals of the family *Tayassuidae*, kept as farmed game./ содержит свежее мясо, соответствующее всем ветеринарно-санитарным требованиям для ввоза в ЕС свежего мяса, изложенным в релевантном образце сертификата⁽⁴⁾, и, поэтому, на законном основании может быть ввезено в ЕС как таковое, пород домашних свиней, разновидностей диких свиней и диких животных семейства *Tayassuidae*, содержащихся в качестве фермерской дичи.

II.3 Animal welfare attestation [to delete when the Union is not the final destination]/ Аттестация благополучия животных [удалить, если Европейский Союз не является конечным пунктом назначения]

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse in accordance with the requirements of the Union legislation on the protection of animals at the time of killing or at least equivalent requirements./ Я, нижеподписавшийся официальный ветеринар, настоящим удостоверяю, что мясо, описанное в Части I, получено от животных, обращение с которым на бойне производилось в соответствии с требованиями законодательства ЕС по защите животных в момент умерщвления или как минимум эквивалентными требованиями.

^J Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 of 24 March 2021 laying down the lists of third countries, territories or zones thereof from which the entry into the Union of animals, germinal products and products of animal origin is permitted in accordance with Regulation (EU) 2016/429 of the European Parliament and of the Council (OJ L 114, 31.3.2021, p. 1)/ Регламент Комиссии (ЕС) 2021/404 от 24 марта 2021 г., устанавливающий списки третьих стран, территорий или зон, из которых разрешен ввоз в Союз животных, репродуктивных материалов и продуктов животного происхождения в соответствии с Регламентом (EU) 2016/429 Европейского парламента и Совета (OJ L 114, 31.03.2021, стр. 1)

Notes/ Примечания

In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./ В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского Сообщества по атомной энергии, и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии/Северной Ирландии в сочетании с Приложением 2 к данному Протоколу, ссылки на Европейский Союз в данном сертификате включают Соединенное Королевство в том, что касается Северной Ирландии.

This certificate is intended for entry into the Union of mechanically separated meat (as defined in Annex I to Regulation (EC) No 853/2004) from fresh meat of kept animals of domestic and wild breeds of porcine animals, including when the Union is not the final destination for such meat./ Данный сертификат предназначен для ввоза в ЕС мяса механической обвалки (как определено в Приложении I к Регламенту (ЕС) № 853/2004) из свежего мяса содержащихся домашних свиней разных пород и разновидностей диких свиней, включая случаи, когда ЕС не является конечным пунктом назначения для такого мяса.

This animal health/official certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Implementing Regulation (EU) 2020/2235./ Данный сертификат здоровья животных/официальный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Главе 4 Приложения I к Имплементационному регламенту (EU) 2020/2235.

Part II/ Часть II

- (¹) Keep as appropriate./ Оставить нужное
- (²) Fresh meat as defined in Article 2(41) of Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692^J./ Свежее мясо, как определено в Статье 2(41) Делегированного регламента Комиссии (EU) № 2020/692^K.
- (³) Code of the zone in accordance with column 2 of the table in Part I of Annex XIII to Implementing Regulation (EU) 2021/404./ Код зоны в соответствии со столбцом 2 таблицы в части I Приложения XIII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404.
- (⁴) Model certificates provided for in Annexes to Implementing Regulation (EU) 2020/2235: certificate POR for fresh meat and minced meat of kept animals of domestic breeds of porcine animals; certificate SUF for fresh meat of kept animals of wild breeds of porcine animals and animals of the family *Tayassuidae*, kept as farmed game./ Образцы сертификатов, указанные в Приложениях к Регламенту (EU) 2020/2235: сертификат POR для свежего мяса и фарша из мяса содержащихся домашних свиней разных пород и разновидностей диких свиней; сертификат SUF для свежего мяса разновидностей диких свиней и диких животных семейства *Tayassuidae*, содержащихся в качестве фермерской дичи.
- (⁵) The derogation for domestic porcine animals coming from a holding officially recognised as applying controlled housing conditions, can only be applied in countries listed in Annex VII to Implementing Regulation (EU) 2015/1375./ Отступление для домашних свиней, поступающих из хозяйства, официально признанного хозяйством, где осуществляется контроль в отношении условий содержания, может применяться только в странах, перечисленных в Приложении VII к Имплементационному Регламенту (ЕС) 2015/1375.

^K Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692 of 30 January 2020 supplementing Regulation (EU) 2016/429 of the European Parliament and of the Council as regards rules for entry into the Union, and the movement and handling after entry of consignments of certain animals, germinal products and products of animal origin (OJ L 174, 3.6.2020, p. 379) / Делегированный Регламент Комиссии (EU) 2020/692 от 30 января 2020 года, дополняющий Регламент (EU) 2016/429 Европейского парламента и Совета в отношении правил ввоза в ЕС, а также перемещения и обращения после ввоза партий определенных животных, репродуктивных материалов и продуктов животного происхождения (OJ L 174, 3.6.2020, стр. 379).

**Official veterinarian/ Государственный
ветеринар**

Name (in capital letters)/
ФИО (заглавными буквами):

Date/ Дата:

Qualification and title:/ Квалификация и должность:

Stamp/ Печать:

Signature/ Подпись